

# Stereo Headphones

Operating Instructions	Návod k obsluze
Mode d'emploi	Návod na používanie
Bedienungsanleitung	Инструкция по эксплуатации
Manual de instrucciones	Інструкція з експлуатації
Istruzioni per l'uso	Οδηγίες λειτουργίας
Gebruiksaanwijzing	Инструкции за работа
Manual de Instruções	Instrucțiuni de utilizare
Instrukcja obsługi	Navodila za uporabo
Használati útmutató	

## MDR-1PQ5

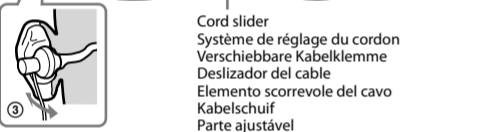
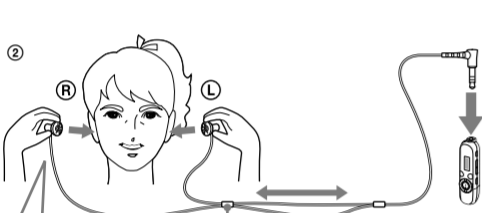
©2011 Sony Corporation Printed in Thailand



## A

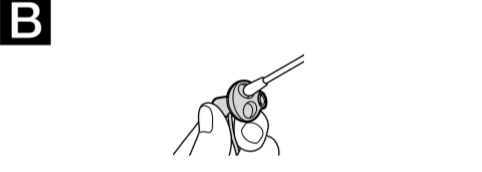
<sup>ⓘ</sup>

Tactile dot
Point tactile
Fühlbarer Punkt
Punto táctil
Punto tattile
Reliefpunt
Ponto táctil
Wypukłość
Tapintható pont



Cord slider
Système de réglage du cordon
Verschiebbare Kabelklemme
Deslizador del cable
Elemento scorrevole del cavo
Kabelschüif
Parte ajustável
Suwak na przewodzie
Kábelcsúszka

## B



English
<b>Stereo headphones</b>
<b>Features</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Bass booster earpiece for distinct bass sound and a snug fit</li> <li>Neodymium magnets deliver clear and powerful sound</li> <li>Cord slider to prevent tangled cords</li></ul>

**How to use**

**Wearing the headphones (see fig. <sup>Ⓐ</sup>)**

- Determine the right and left headphone and hold them as in the illustration (see fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**
- Wear the earpiece marked <sup>Ⓐ</sup> in your right ear and the one marked <sup>Ⓑ</sup> in your left ear (see fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**There is a tactile dot on the unit marked <sup>Ⓛ</sup> to distinguish the left side.**
- Adjust the earpieces to comfortably fit your ears (see fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**How to use the cord slider (see fig. <sup>Ⓐ</sup>)**

Move up and down to change the split position of the cord. After you use the headphones, keep them with the cord slider highly positioned to avoid entangling the cord.

**Cleaning the headphones**

Wipe the headphones with a soft, dry cloth. To clean uneven areas of the headphones, wipe softly with a cotton applicator (see fig. <sup>Ⓑ</sup>). Be careful not to scrub hard, as it may break the headphones.

**Note**

The earpieces are not detachable. Do not try to detach them by force.

**Specifications**

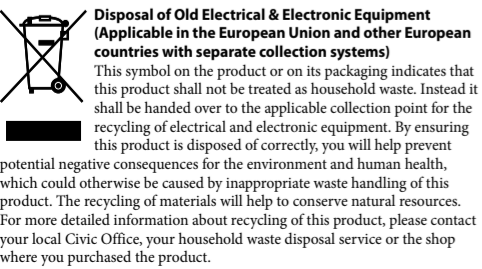
Type: Open air, dynamic / Driver unit: 13.5 mm, dome type / Power handling capacity: 100 mW (IEC)<sup>\*</sup> / Impedance: 16 Ω at 1 kHz / Sensitivity: 104 dB/ mW / Frequency response: 12 – 22,000 Hz / Cord: 1.2 m, Litz cord Y-type / Mass: Approx. 6 g without cord / Plug: Gold-plated L-shaped stereo mini plug / Supplied accessory: Operating Instructions (1)
\* IEC = International Electrotechnical Commission
Design and specifications are subject to change without notice.

**Precautions**
Listening with headphones at high volume may affect your hearing. For traffic safety, do not use while driving or cycling.

**Note on static electricity**

In particularly dry air conditions, mild tingling may be felt on your ears. This is a result of static electricity accumulated in the body, and not a malfunction of the headphones.

The effect can be minimized by wearing clothes made from natural materials.



**Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)**
This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives**
The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Français
Casque d'écoute stéréo
<b>Caractéristiques</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Ecouteurs avec accentuation des graves permettant d'obtenir des graves précis et un port ajusté</li> <li>Aimants au néodyme délivrant un son clair et puissant</li> <li>Système de réglage du cordon pour prévenir les entortillements</li></ul>

**Utilisation**

**Port des écouteurs (voir fig. <sup>Ⓐ</sup>)**

- Repérez les écouteurs droit et gauche et tenez-les comme sur l'illustration (voir fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**
- Portez l'écouteur avec le symbole <sup>Ⓐ</sup> dans votre oreille droite, et celui avec le symbole <sup>Ⓑ</sup> dans votre oreille gauche (voir fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Le point tactile sur l'écouteur avec le symbole <sup>Ⓛ</sup> permet d'identifier le côté gauche.**
- Ajustez les écouteurs pour qu'ils s'adaptent confortablement à vos oreilles (voir fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Comment utiliser le système de réglage du cordon (voir fig. <sup>Ⓐ</sup>)**

Déplacez-le vers le haut ou vers le bas pour modifier la position de l'embranchement du cordon. Après avoir utilisé les écouteurs, rangez-les en remontant le système de réglage du cordon afin d'éviter que le cordon s'emmêle.

**Nettoyage des écouteurs**

Essayez les écouteurs avec un chiffon doux et sec. Pour nettoyer les parties inégales des écouteurs, essayez-les doucement avec un coton-tige (voir fig. <sup>Ⓑ</sup>). Veillez à ne pas frotter trop vigoureusement, car vous pourriez endommager les écouteurs.

**Remarque**

Les écouteurs ne sont pas amovibles. Ne tentez pas de les retirer en forçant.

**Spécifications**

Type: Ouvert, dynamique / Transducteur : 13,5 mm, type à dôme / Puissance admissible : 100 mW (CEP)<sup>\*</sup> / Impédance : 16 Ω à 1 kHz / Sensibilité : 104 dB/ mW / Réponse en fréquence : 12 – 22 000 Hz / Cordon : 1,2 m, type en Y litz / Masse : Environ 6 g sans cordon / Fiche : Mini-fiche stéréo en L plaquée or / Accessoire fourni : Mode d'emploi (1)

\* CEI = Commission Electrotechnique Internationale

La conception et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

**Précautions**

L'utilisation des écouteurs à un niveau de volume élevé peut altérer l'ouïe. Pour une conduite sûre, ne portez pas les écouteurs au volant ou lorsque vous circulez à vélo.

**Remarque à propos de l'électricité statique**

Si l'air est particulièrement sec, vous pouvez ressentir de légers fourmillements dans les oreilles. Cela s'explique par l'accumulation d'électricité statique dans les corps et il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement des écouteurs. Vous pouvez atténuer cet effet en portant des vêtements en matière naturelle.

**Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié

pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchèterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**Avis à l'intention des clients : les informations suivantes s'appliquent uniquement aux appareils vendus dans des pays qui appliquent les directives de l'Union Européenne**

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

**Deutsch**

**Stereokopfhörer**

**Merkmale**

- Ohropöster zur Bassverstärkung für kraftvolle Bässe und einen guten Sitz
- Neodymagneten für klaren, kraftvollen Klang
- Verschiebbare Kabelklemme zur Vermeidung von Kabelgewirr

**Gebrauch**

**Aufsetzen der Kopfhörer (siehe Abb. <sup>Ⓐ</sup>)**

- Sehen Sie nach, welches der rechte und welches der linke Kopfhörer ist, und halten Sie diese, wie in der Abbildung gezeigt (siehe Abb. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**
- Setzen Sie das mit <sup>Ⓐ</sup> markierte Ohrstück in das rechte und das mit <sup>Ⓑ</sup> markierte in das linke Ohr (siehe Abb. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Am linken Ohrstück mit der Markierung <sup>Ⓛ</sup> befindet sich zur Kennzeichnung der linken Seite ein fühlbarer Punkt.**
- Rücken Sie die Ohrstücke zurecht, bis sie bequem in den Ohren sitzen (siehe Abb. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**So verwenden Sie die verschiebbare Kabelklemme (siehe Abb. <sup>Ⓐ</sup>)**

Durch Verschieben der Kabelklemme nach oben oder unten können Sie einstellen, wo sich das Kabel teilt.

Wenn Sie die Kopfhörer nicht verwenden, schieben Sie die verschiebbare Kabelklemme ganz nach oben, damit sich das Kabel nirgends verfangen kann.

**Reinigen der Kopfhörer**

Reinigen Sie die Kopfhörer mit einem weichen, trockenen Tuch. Reinigen Sie die Vertiefungen an den Kopfhörern vorsichtig mit einem Wattestäbchen (siehe Abb. <sup>Ⓑ</sup>). Drücken Sie dabei nicht zu fest auf, denn andernfalls könnten die Kopfhörer beschädigt werden.

**Hinweis**

Die Ohrstücke sind nicht abnehmbar. Versuchen Sie nicht, sie gewaltsam zu lösen.

**Technische Daten**

Typ: Offen, dynamisch / Treiberinheit: 13,5 mm, Belastbarkeit / Belastbarkeit: 100 mW (IEC)<sup>\*</sup> / Impedanz: 16 Ω bei 1 kHz / Empfindlichkeit: 104 dB/mW / Frequenzang: 12 – 22 000 Hz / Kabel: 1,2 m, Litzenkabel, Y-förmig / Masse: ca. 6 g (ohne Kabel) / Stecker: Vergoldeter Stereominstecker in L-Form / Mitgeliefertes Zubehör: Bedienungsanleitung (1)
\* IEC = International Electrotechnical Commission

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Sicherheitsmaßnahmen**

Wenn Sie bei hoher Lautstärke mit Kopfhörern Musik hören, kann es zu Gehörschäden kommen. Verwenden Sie Kopfhörer aus Gründen der Verkehrssicherheit nicht beim Fahren von Kraftfahrzeugen oder beim Fahrradfahren.

**Hinweis zur statischen Elektrizität**

Bei besonders trockener Luft stellen Sie möglicherweise ein leichtes Kribbeln in den Ohren fest. Dies rührt durch die statische Elektrizität her, mit der sich Ihr Körper auflädt. Dies stellt keine Fehlfunktion der Kopfhörer dar. Der Effekt kann verringert werden, wenn Sie Kleidung tragen, die aus Naturstoffen hergestellt ist.

**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer

Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten**

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigt für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst- oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

**Español**

**Auriculares estéreo**

**Características**

- Auricular potenciador de graves para conseguir un sonido de graves diferenciado y un ajuste ceñido
- Los imanes de neodimio proporcionan un sonido claro y potente
- Deslizador del cable para evitar que los cables se enreden

**Utilización**

**Colocación de los auriculares (consulte la figura <sup>Ⓐ</sup>)**

- Distinga entre el auricular derecho e izquierdo y sujételos como se muestra en el dibujo (consulte la figura <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**
- Colóquese el auricular marcado con una <sup>Ⓐ</sup> en el oído derecho y el adaptador marcado con una <sup>Ⓑ</sup> en el izquierdo (consulte la figura <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Hay un punto táctil en la unidad marcado con una <sup>Ⓛ</sup> para diferenciar el lado izquierdo.**
- Ajuste los auricular para que se adapten cómodamente a las orejas (consulte la figura <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Utilización del deslizador del cable (consulte la figura <sup>Ⓐ</sup>)**

Muévalo hacia arriba o hacia abajo para cambiar la posición de la separación del cable.

Después de utilizar los auriculares, mantenga el deslizador del cable en posición alta para evitar que el cable se enrede.

**Limpeza de los auriculares**

Limpe los auriculares con un paño suave y seco. Para limpiar las zonas irregulares de los auriculares, límpielos suavemente con un bastoncito de algodón (consulte la figura <sup>Ⓑ</sup>). Tenga cuidado de no frotar con demasiada fuerza, ya que podría dañar los auriculares.

**Nota**

Nos adaptadores no son desmontables. No intente desmontarlos la fuerza.

**Especificaciones**

Tipo: abierto, dinámico / Unidad auricular: 13,5 mm, tipo cúpula / Capacidad de potencia: 100 mW (IEC)<sup>\*</sup> / Impedancia: 16 Ω a 1 kHz / Sensibilidad: 104 dB/mW / Respuesta en frecuencia: 12 – 22 000 Hz / Cable: 1,2 m, cable Litz tipo Y / Masa: aprox. 6 g sin el cable / Clavija: minidivija estèreo dorada en forma de L / Accessorio suministrado: Manual de instrucciones (1)
\* IEC = Comisión Electrotécnica Internacional

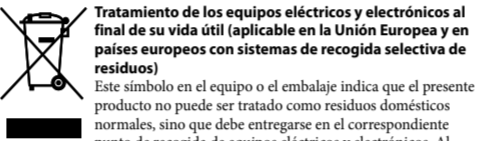
El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

**Precauciones**

El uso de los auriculares con un volumen demasiado alto podría dañar sus oídos. Por razones de seguridad vial, no los utilice mientras conduzca o vaya en bicicleta.

**Nota sobre electricidad estática**

En condiciones de aire especialmente seco, es posible que sienta un ligero cosquilleo en sus oídos. Esto se debe a la electricidad estática acumulada en su cuerpo, no a un funcionamiento anómalo de los auriculares. Puede minimizar este efecto si elige prendas de vestir confeccionadas con materiales naturales.



**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)**
Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

**Aviso para los clientes: la información siguiente resulta de aplicación solo a los equipos comercializados en países afectados por las directivas de la UE**

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón. El representante autorizado para EMC y seguridad en el producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier asunto relacionado con servicio o garantía por favor diríjase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

**Italiano**

**Cuffie stereo**

**Caratteristiche**

- Auricolare con amplificatore dei bassi per suoni bassi distinti e un inserimento saldo
- Magneti al neodimio per un audio chiaro e potente
- Elemento scorrevole del cavo per prevenire aggrovigliamenti

**Modalità d'uso**

**Inserimento delle cuffie (vedere Fig. <sup>Ⓐ</sup>)**

- Individuare la cuffia destra e quella sinistra, e tenerle come nell'illustrazione (vedere Fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**
- Indossare l'auricolare contrassegnato da <sup>Ⓐ</sup> nell'orecchio destro e quello contrassegnato da <sup>Ⓑ</sup> nell'orecchio sinistro (vedere Fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Sull'unità con il segno <sup>Ⓛ</sup> è presente un punto tattile per distinguere il lato sinistro.**
- Regolare gli auricolari affinché si adattino in modo corretto alle orecchie (vedere Fig. <sup>Ⓐ</sup>–<sup>Ⓞ</sup>).**

**Come utilizzare l'elemento scorrevole del cavo (vedere <sup>Ⓐ</sup>)**

Muovere verso l'alto o verso il basso per modificare il punto di diramazione del cavo.

Dopo l'utilizzo delle cuffie, tenerle in posizione alta con l'elemento scorrevole del cavo per evitare aggrovigliamenti.

**Pulizia delle cuffie**

Pulire le cuffie con un panno morbido asciutto. Per pulire i punti irregolari delle cuffie, pulire delicatamente con un applicatore rivestito di cotone (vedere Fig. <sup>Ⓑ</sup>). Fare attenzione a non sfregare con forza, perché ciò potrebbe portare alla rottura delle cuffie.

**Nota**

Gli auricolari non sono rimovibili. Non tentare di rimuoverli con la forza.

**Caratteristiche tecniche**

Tipo: aperto, dinamico / Unità pilota: 13,5 mm, tipo a cupola / Capacità di potenza: 100 mW (IEC)<sup>\*</sup> / Impedenza: 16 Ω a 1 kHz / Sensibilità: 104 dB/mW / Risposta in frequenza: 12 – 22 000 Hz / Cavo: 1,2 m, cavo Litz tipo a Y / Massa: circa 6 g (senza cavo) / Spina: minispina stereo a L placcata in oro / Accessorio in dotazione: Istruzioni per l'uso (1)
\* IEC = Commissione Elettronica Internazionale

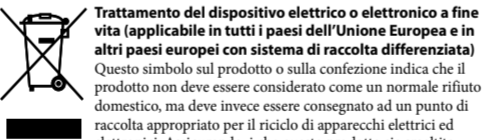
Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

**Precauzioni**

L'uso delle cuffie ad alto volume può incidere sull'udito. Per la sicurezza stradale, non utilizzarle quando si guida o si va in bicicletta.

**Nota sull'elettricità statica**

In condizioni di aria molto secca, si potrebbe avvertire una lieve sensazione di formicolio nelle orecchie. La causa è l'elettricità statica accumulata nel corpo e non un problema di funzionamento delle cuffie. L'effetto può essere ridotto al minimo indossando abiti realizzati in tessuti naturali.



**Trattamento del dispositivo elettrico o elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)**
Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

In caso di smaltimento abusivo di apparecchiature elettriche e/o elettroniche potrebbe essere applicate le sanzioni previste dalla normativa applicabile (valido solo per l'Italia).

**Avviso per i clienti: le seguenti informazioni riguardano esclusivamente gli apparecchi venduti in paesi in cui sono applicate le direttive UE**

Il fabbricante di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Giappone. Il rappresentante autorizzato ai fini della Compatibilità Elettromagnetica e della sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stoccarda Germania. Per qualsiasi problema relativo all'assistenza o alla garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi indicati nei documenti di assistenza e garanzia forniti con il prodotto.

**Nederlands**

**Stereohoofdtelefoon**

**Kenmerken**

- Oordopjes met basversterker voor krachtige lage tonen met een comfortabele pasvorm
- Neodymiummagneten voor zuivere en krachtige geluiden

